

РУССКИЙ ЯЗЫК

高级中学课本

俄语

第一册

人民教育出版社



高级中学课本

俄 语

第一册

人民教育出版社外语室俄语组编

*

人民教育出版社出版

辽宁教育出版社重印

辽宁省新华书店发行

沈阳市第二印刷厂印装

*

开本787×1092 1/32 印张6.75 字数 141,000

1984年10月第1版 1986年6月第2次印刷

印数45,500—83,500

书号 K7012·0666 定价0.69元



说 明

《高级中学课本俄语》是以《全日制十年制学校高中课本(试用本)俄语》为基础,参考各地教师在试用期间提出的意见编订的。

本册编订者:张弘,宋云泮,何得霖,丁曙。

本册审订者:杨蕴华。

(1984年10月)

Υπό

№	Имя	Фамилия	Пол	Дата рождения	Место рождения	Место жительства	Состояние	Замечания
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								
28								
29								
30								
31								
32								
33								
34								
35								
36								
37								
38								
39								
40								
41								
42								
43								
44								
45								
46								
47								
48								
49								
50								
51								
52								
53								
54								
55								
56								
57								
58								
59								
60								
61								
62								
63								
64								
65								
66								
67								
68								
69								
70								
71								
72								
73								
74								
75								
76								
77								
78								
79								
80								
81								
82								
83								
84								
85								
86								
87								
88								
89								
90								
91								

б'ята

• pe-

ЮЩО

встр _____ роста
класа Кóля.

И только сейчас Тánя вспомнила: сегодня Надежде Сергеевне исполняется пятьдесят лет. А в школе она уже работает тридцать лет.

Все ребята ещё весной договорились приго-

товить Надежде Сергеевне свой подарок. А Таня забыла сделать подарок.

Теперь Таня сидит грустная, потому что все ребята принесли подарки, а у неё подарка нет.

Клава говорит ребятам:

— Таня красиво пишет. Пусть она напишет письмо Надежде Сергеевне.

А Галя говорит:

— Таня пишет красиво, но она делает много ошибок.

Тане очень хотелось написать письмо Надежде Сергеевне. Она попросила ребят:

— Я напишу. А вы потом проверите.

Ребята согласились.

Когда Таня писала письмо, ребята положили на стол Надежде Сергеевне свой подарок.

Прибежал дежурный в класс и громко сказал:

— Звонок! Идёт Надежда Сергеевна!

Таня кончила писать письмо. Письмо положили на стол, а проверить его ребята не успели.

Вошла в класс Надежда Сергеевна.

— Здравствуйте, ребята! — сказала она.

Ребята встали. Надежда Сергеевна подошла

к столу и увидела подарки. Потом она взяла письмо и стала читать.

— Спасибо, дорогие ребята! — сказала Надежда Сергеевна. А на глазах у Надежды Сергеевны блеснули слёзы.

— Спасибо за подарки, — сказала она. — Но больше всего мне понравилось письмо. Кто писал письмо?

Ребята испугались. Они подумали: в письме есть ошибки.

— Я писала... — сказала тихо Таня. — Но мы не успели проверить.

— Я очень рада, — сказала Надежда Сергеевна. — В таком большом письме нет ни одной ошибки.

— Я летом занималась с бабушкой, — сказала Таня. Вдруг она закрыла лицо руками и заплакала.

Надежда Сергеевна подошла к Тэне.

— Почему ты плачешь?

— Я забыла вам приготовить подарок...

Надежда Сергеевна засмеялась, погладила Таню по голове и сказала:

— Твое письмо без ошибок — это самый

хороший подарок для меня.

Словáрь. —————

про (кого-что) [前]

关于

ста́роста, -ы; -ы [名, 阳]

长; 工长

ста́роста клáсса

(中小学校的) 班长

исполня́ться (第一、二人称不用) -я́ется; -я́ются [动, 未, I]

кому́-чему́

испо́лниться, -нится; -нятся [动, 完, II]

(指年龄) 满; 实现

догово́риться, -рю́сь, -ри́шься; -ря́тся [动, 完, II] о чём

догова́риваться, -аю́сь, -ае́шься; -аю́тся [动, 未, I]

商量好, 约定, 达成协议

гру́стный [形]

忧郁的, 愁闷的

пусть [语]

让

согласи́ться, -ашу́сь, -аси́шься; -ася́тся [动, 完, II]

с кем-чем; на что 或接不定式

соглаша́ться, -аю́сь, -ае́шься; -аю́тся [动, 未, I]

表示赞同; 同意

прибежа́ть, -егу́, -ежи́шь; -егу́т [动, 完]

прибегáть, -аю́, -ае́шь; -аю́т [动, 未, I]

跑来, 跑到

кóнчить, -чу, -чи́шь; -чат [动, 完, II] что

кóнча́ть, -аю́, -ае́шь; -аю́т [动, 未, I]

结束, 作完

блесте́ть, блещу́, блестя́шь; блестя́т [动, 未, II]

чем 或无补语

блесnúть, -nú, -нёшь; -núт [动, 完, I] 闪耀, 发亮
слезá, -ы; слёзы, слёз, слезám [名, 阴]

一滴泪珠; (复) 眼泪

рад, -а, -о; -ы [用作谓语] (комú-чемú 接不定式及连接
词 что) 高兴, 喜欢;

(接不定式) 很想; 乐意(作某事)

запла́кать, -áчу, -áчешь; -áчут [动, 完, I]

哭起来, 开始哭泣

погла́дить, -áжу, -áдишь; -áдят [动, 完, II]

кого́-что 或 по чемú; что

гла́дить, -áжу, -áдишь; -áдят [动, 未, II] 抚摸; 熨(平)

Упражнёния.

1. Прочита́йте текст в лицах (分角色朗读课文).
2. Переведите предложéния на кита́йский язы́к, обра-
тите внимáние на употребле́ние *пусть* (把句子译成汉
语, 注意 *пусть* 的用法):
 - 1) Говори́те ти́ше, пусть он у́чит уро́ки!
 - 2) Пусть он приде́т ко мне!
 - 3) Он пришёл, пусть он сам расска́жет.
 - 4) Сего́дня пого́да хоро́шая, пусть де́ти игра́ют во
дворе́.
 - 5) Пусть жизнь у нас стано́вится лу́чше и лу́чше с
ка́ждым днём.
 - 6) Пусть растёт на́ша дру́жба.

3. Перефразируйте предложения (按示例改写句子):

Образец: 1) Я очень хочу спать.

Мне очень хочется спать.

2) Я очень хотел спать.

Мне очень хотелось спать.

1) Все хотят пойти на этот спектакль.

2) После работы я всегда хочу есть.

3) Я давно хотел своими глазами увидеть, как в сложных машинах из нефти получается шёлк и шерсть.

4) Вáся в лесу сразу же нашёл грибы, и Тáня тоже хотела поскорее найти их.

4. Вставьте прилагательное *большой* в нужной форме и переведите предложения на китайский язык (用 *большой* 的适当形式填空, 并把句子译成汉语):

1) Она пишет внимательно, и даже в таком _____ письме не сделала ни одной ошибки.

2) — Поздравляю тебя, Оля, с днём рождения. Вот тебе небольшой подарок.

— _____ спасибо.

3) Передайте им _____ привёт от меня, когда увидите.

4) — Можно задать вам один вопрос?

— Пожалуйста, отвечу с _____ удовольствием.

5. Переведите слова, стоящие в скобках, на русский язык (把括号里的词译成俄语):

- 1) Ско́лько лет (阿廖沙)? (他) двáдцать о́дин год.
- 2) (我) шестна́дцать лет, (我的同学) семна́дцать лет.
- 3) В э́том году́ (我的爷爷) исполняется се́мьдесят лет.
- 4) В сле́дующем ме́сяце (这个小女孩) испо́лнится три го́да.

6. Отвэ́йте на вопро́сы по те́ксту (按课文回答问题):

- 1) Когда́ ребята собра́лись в шко́ле?
- 2) Когда́ Та́ня вспо́мнила про день рождéния Наде́жды Серге́евны?
- 3) О чём догово́рились ребята́ ещё́ весно́й?
- 4) Почему́ Та́ня сидéла гру́стная?
- 5) Что предлож́или ребята́, когда́ они́ узна́ли, что у Та́ни нет подáрка?
- 6) О чём попрос́ила Та́ня ребят?
- 7) Како́й подáрок Наде́жде Серге́евне бо́льше всего́ понрав́ился?
- 8) Чему́ была́ ра́да Наде́жда Серге́евна?
- 9) Почему́ Та́ня запла́кала?
- 10) Что сказа́ла Та́не Наде́жда Серге́евна?

7. Ука́жите однокоренные слова́ (指出同根词):

- 1) писа́ть, стари́к, на́дпись, ве́чер, запи́ска, ста́рый, письмо́, стару́шка, написа́ть, ве́чером, ста́рший, ве́черний
- 2) вид, темно́, движе́ние, ви́деть, темнотá, дви́гать, уви́деть, дви́гатель
- 3) но́вый, больно́й, собира́ть, больни́ца, но́вость, уби-

ра́ть, выбра́ться

8. Образуйте от глаголов при помощи суффикса *-ость* существительные по образцу (借助后缀 *-ость* 按示例构成新词):

Образец: но́вый — но́вость

ю́ный — хра́брый —

молодо́й — сме́лый —

ста́рый — трудо́ный —

9. Прочита́йте текст и переведите его́ на кита́йский язы́к (读短文并译成汉语):

День рождéния Люси.

Пóсле уро́ков ко мне подошла́ Люся Сне́гова и говорíт:

— Завтра у меня́ день рождéния, бу́дет мно́го ребя́т. Приходи́! Бу́ду о́чень ра́да! А подáрка дарить не на́до.

— Хорошó, — сказа́л я. — Приду́. — А сам реши́л: «Нет, подáрок я принесу́. Но како́й?»

До́ма я до́лго ходи́л по ко́мнате и смотре́л, что подарить, но ничегó хоро́шего не ви́дел.

Тогда́ я реши́л подарить Люсе́ кни́гу.

Я поше́л в магази́н и купи́л интере́сную кни́гу.

Ве́чером иду́ я с подáрком на день рождéния к Люсе́ и вдруг ви́жу: о́коло её до́ма меня́ Фёдя Тя́пкин из на́шего клáсса ждёт. Стои́т он гру́стный.

— Что, с подарком идёшь? — спросил он меня.

— С подарком. У меня хороший подарок!

— А вот я не успел приготовить Люсе подарок, у меня ни хорошего, ни плохого подарка нет, — сказал Фёдя. — Давай скажем, что твой подарок мы вместе с тобой дарим?

Я, конечно, согласился.

Урoк 2

Ленинград.



Ленинград — важнейший город Советского Союза после Москвы.

Ленинград моложе Москвы: Москве более

800 лет, а Ленинграду — около 300.

Ленинград называют окном в Европу, колыбелью революции. Но самое лучшее и самое дорогое его имя — город Лёнина, Ленинград.

Ленинград — это город революции. Она совершилась здесь 25 октября (7 ноября) 1917 года.

Ленинград — это город Лёнина. На стенах многих домов в Ленинграде вы можете прочитать: «Здесь жил Лёнин ...», «Здесь выступал Лёнин ...», «Здесь занимался Лёнин ...». 22 апреля каждого года около всех памятников Лёнину появляются цветы. Это уже стало традицией.

Ленинград — это город-герой. Во время Великой Отечественной войны 1941—1945 годов ленинградцы героически защищали город. 900 дней продолжалась блокада города, но город-герой победил.

Ленинград — это город рабочих, город заводов и фабрик.

Это город студентов. Здесь есть студенческие районы, студенческие праздники, студенческие дни в театрах.

Это город учёных. Здесь находятся институты Академии наук, университет.

Ленинград — это город-музей. Самое интересное место для туристов в Ленинграде — Эрмитаж. Эрмитаж с его картинами и скульптурами вы можете осматривать день, неделю, месяц и всё будет мало. А в Ленинграде ещё 40 музеев!

Трудно сказать, когда Ленинград красивее — зимой или летом. Его проспекты, его набережные, его мосты и памятники всегда прекрасны.

Словарь. — — —

советский [形]	苏维埃的; 苏联的
союз, -а; -ы [名, 阳]	联盟; 同盟
Советский Союз	苏联
более [副]	还多; 更, 更加
Европа [名, 阴]	欧洲
колыбель, -и; -и, -ей [名, 阴]	摇篮; 发源地
революция, -и; -и [名, 阴]	革命
лучший [形]	最好的; 比较好的
совершиться (第一、二人称不用) -ится; -атся [动, 完, II]	
совершаться, -ается; -аются [动, 未, I]	实现, 完成
выступать, -аю, -аешь; -ают [动, 未, I]	
выступить, -плю, -пишь; -пят [动, 完, II]	
	演说, 发言; 出发; 走出
традиция, -и; -и [名, 阴]	传统, 惯例

ленингра́дец, -дца; -дцы [名, 阳]	列宁格勒的居民
геро́ически [副]	英勇地, 英雄地
блока́да, -ы [名, 阴]	封锁
побе́дить(单数第一人称不用) -и́шь; -я́т[动, 完, II]	
кого́-что	
побежда́ть, -а́ю, -а́ешь; -а́ют [动, 未, I]战胜, 获得胜利	
студе́нский [形]	大学生的
райо́н, -а; -ы [名, 阳]	区域, 区
акаде́мия, -и; -и [名, 阴]	科学院, 最高研究院
университе́т, -а; -ы [名, 阳]	(综合)大学
тури́ст, -а; -ы [名, 阳]	旅游者, 旅行者, 游览者
Эрми́таж, -а [名, 阳]	艾尔米塔什博物馆
скульпту́ра, -ы [名, 阴]	雕刻品; 雕像, 塑像
осма́тривать, -аю, -аешь; -ают [动, 未, I] кого́-что	
осмотре́ть, -отрю́, -о́тришь; -о́трят [动, 完, II]	
	参观, 检查; 细看
тру́дно [副]	艰难地; 困难地
проспе́кт, -а; -ы [名, 阳]	大街, 大马路
на́бережная, -ой; -ые, -ых[名, 阴] (有堤防设备的)堤岸;	
	沿岸街

——Грамматика.——

形容词比较级 (сравнительная стéпень прилагáтельного)

多数性质形容词有比较级的形式。比较级表示“更……的”的意义,如: тёплый 暖和的, теплее 更暖的; дли́нный 长的, дли́ннее 更长的。形容词比较级有简单式和复合式两种。简单

式比较级的构成如下:

原 级	去掉词尾	加 -ее
свѣтлый	свѣтл	} +ее
сильный	сильн	
тѣплый	тѣпл	
красивый	красив	} +ее
уютный	уютн	

词尾前是 г, к, х, д, т, ст 的形容词, 构成比较级时略有不同, 原级去掉词尾, 上列辅音发生音变, 然后加 -е:

原 级	比 较 级	音 变
дорогой	доро́ж	} +е г } ж д } ст — щ х — ш
молодой	моло́ж	
чистый	чи́щ	
тихий (安静的)	ти́ш	

记住: хоро́ший — лу́че

плохо́й — ху́же

большо́й — бо́льше

ма́ленький — ме́ньше

широ́кий — ши́ре

высо́кий — вы́ше

复合式比较级是由 бо́лее 加原级形容词构成的, 如 бо́лее краси́вый (更美的), бо́лее но́вый (更新的), бо́лее чи́стый (更干净的)。

形容词比较级的用法